

1. ũn dæp nē stæk-rē zī.n zē zim bēnu-wt
2. mē mōt i-z dē blum gōm bēgī.tn
3. zē sprī-ny ni.jā.nderz mīē ov mē mafīn
4. sprī.tn i-z ē lastig wærk
5. op da fXī-p krīeg-n zē frī-nig- bro-r.æt
6. d-n tamerman æd æ splænter īn zē vīgērē
7. dē fXī-prē lækta zē lī-pn of
8. m di fabrik i-sēr nī.tn tē zī.n
9. kumī.r mē manig-ē - of : mē me-īfē - of : mē kint
| ē kintfē |
10. bō.s tapt ēkrē vī.r pintm bī.r vō nys | pintfēs |
11. brīnd ēke twē kilo kri.k-n vō nys | krikfēs |
12. zē me-. nōēldērfXēvyv dri litērz - of : kap
win ytXēdrupkn
13. ænæ mē vōdrīēXt mē.jæ k-nī-plē
14. kæn zē k-nī. g-ēzī.n
15. karnavā.l i-z nī fē.lē mē. ævī.r
16. ksim blīdē dānk mē nōēldē nī mē.jæg-ō.nēzin
17. kæntrī.k nī ædō.n wē mōt
18. winætj ædō.n - d-ndīn dī dō kōmt
19. æ kubē - æ kubēnæt - æ kōbējā.g-ērē
20. æ klak-ē - æ mā-tsē (*vrouwenkapsel*) - bēnuwt -
of : g-ēpint - æ wīl-ē (*weiland*) - æ mōīg-as (*hooi-land*) - æ padēbro-r.æt - of : æ padēstū.l (*minder gebr.*) - æn a.g-ē - æ pyt - æn yligjē
21. dī kær.l dsi g-ī-ēl dē wær.lt fēXtn
22. kXōju pær.rītsfēs Xē.vn | pær.rls |
23. īgēlantu fēl udē fXē.pn ofbre.k-n
24. ænæ fānzēl.vn ēkrē æ bē.t ækre.g-n
25. gē(v) mē twē brīē strēp - brēdrē - dē brētstē
26. dat stā.mbe-īt stō.tō nīmīē
27. dī vī-nd ēd æ lē.vn lī-k æ g-ō-rō-ētn i-ērē
28. līfīfēr i-z i-n dīē.ml nī æble.vn
29. dē fXō.ljūnz æn mætē mīēstērē nō zīē æwī-st
30. kēj kA-n tēg- nī kōp vō-r dānk Xērēt sīn
31. dē brēstn drīngkn g-ērēn līnzō.mē-ī
32. ænēkA-nī Xēj wærkn - ænæ sīēr īn zē kē.lē
33. strī-kt ēkrē æ stērd īn dīm bē.zmē | *zachte borstel* : bA-stlē |
34. nīēn - zē spē.lnīmē mætē kē.g-īz
35. ē.īlā. - kē-nul twē krēš aXtēr jē ærō.pn
36. dī pær.rēnī-z nī rīpē - tsī-t nōg ē wī-tē krēstī-n
37. zē zīn wæg- nō tsīrī-k - of : tlānt
38. zæd rēst sē gē.lēd æ.pōpdu.n
39. æn g-ōt nō-īt fārē brīj:
40. zī-z dnē.īt fan ēr mæ.īkwīt
41. dē vī-nt mu fō zē wyf sōrg-n
42. tī-s Xēvō.rīk fān i-n dē fXē.lde tē zwæp
43. ænī-stut umdatn kluk i-s
44. wīdēr mutn dō dnē.īt fan æn - æn g-īdēr
d-nā.ndrēn æ.lt
45. æ.pt ēkrē dā bæd opæfn
46. nīzn matsnō.r i-sō væt ovē zwīn
47. zē sprīj: umtērvær.st fōr ē wædīj
48. dīm bō-ēmkwīēr g-ōtm bō-ēm græfīj
49. dud rēst ēkrē dē vī-nstēr tū.ē
50. tībēgA-ntē klōpm vō drēstē mæse - dō.g-mæse -
tluf - dē væspērs
51. ēn sprī.ē - pydēræk - vætē brīfn - ē styte brīfn
52. dā wyv ēd ēr ēr lō.tn ofsnī.n
53. zē vō.dēr ætn zæz jō.r lānk nō tīXō.lē lō.tn g-ō.n
54. kæn-tām g-ēzēit - datn zō lō.tē lāns twu.tēr
nīēmōXtē g-ō.n
55. blēkē væ.zn zījē nīfē.l a.lī.r
56. æ.rdn pōtn zīnī fēlē wær.t
57. dē pālē stō.d i-n dnær.t
58. i-mō.rī i-st nōX tē kut fō tē katsn
59. dī kē.sē gēv ē klō.r lA-Xt ēnīē - of : gēfē.lē klō.stē
60. æ trōk tpær.tj bī sē stær.t
61. ovērtit kwamē g-īdēr i.r a.lē jū.rē nō dē
kærēmæse
62. dē put.tēr zēi dād ũnzīrē vōlmakt i-s
63. jē zā.g- mē wæl mō jē zēi nī.tn tē.g-n mē
64. dē zwū.lmtfēs Xōn wē.rēkīērn
65. g-ōjē vāndā.g-ē nī kō.rtn
66. ē.tn zō.k Xærēn kō.s
67. zē mōtēr i-s kapōt - æ lī-gd i-m panē - æ zī-t
fērstē.īt (*bet. : in het slijk of het zand blijven steken*)
68. tæd æ wārmē dāXēwī-st æn tī-z ē fXō-r.ēp a.vnt
69. dā manīg-ē lōpt op sē blō-ētē pō-ētn
70. tī-z ē bōst i-n dē kanē
71. ksu wī.ln datē brīvēdrā.g-ērē æ brī.f brōXtē
72. kē zīēr amī-n ærtē
73. kA-n mæ Xē-n tē.g-nstrīdīg-ē mæ.snsn omēg-ō.n
74. aXtēr tīXōf spān mē tpær.d i-n dē nīwē karē
75. kæn ē brī-tfē kōrsn vān vō dē nūnā.l
76. dē zō.nē vān dē kō.nīngk ædō-r.k suldō.tj æwī-st
77. wītfē g-īm bō.g-ēmā.kēr wō.p
78. dī rō-rēzn æ lāpē dō-ērns
79. kXēlo.vn dēr nīt fān
80. tkīntfē wā-z dō-ēt yō- dānzēt kōstn dō.pm
81. znō-ērn æn znō-ēg-n lō.pm
82. nō.r dōXtērtfē i-z mē. æ māndīg-ē nō tībA-s -
zī-s Xōm brā.mērs træk-n
83. tī-z dōr æ spōrtē vān dī līrē
84. ænēzæte zē kē.lō.pm - ē mō-rērlde līdē (= *hij schreeuwde luid*)
85. tfulk æ zōXtē nījā.nderz of Xē.lēd æn fōrtynē
86. nōēldēr mū-nd i-z drō-ēgē vān dī dA-st
87. dī rutē krūngkīt - tī-zōm a.lde.
88. kōXtn æ trōmītfē vō dē klēp
89. dē g-ētēbA-k i-z dō-ēt fan ē kast i-n tē slōk-n
90. zē lī.ēg-ē wā-s kōrt æn g-ūt
91. tī-z bæ.st i-n dē fXūwtē
92. æ fXōtēr mu Xūt kA-n mī-?n
93. zukt ēkrē aXtēr mēn ū.t
94. kwetnī wō dakmutn g-ōn zuk-n
95. æ kū.lē kē.ldrē i-s Xūt fō tībī.r
96. kmōstn oēblutrīngkn vō tē vērkluk-n
97. kmutn rēstē.tn i-ntstal vu.rn
98. mē brū.rē wāz mu.ē
99. dē mæ.lkbu.r dud ē grō-ētn tūr
100. dī kī-rēmæ.lk i-z dī-n æn zō.r - dutn dōrme.
wē.rēkīērn
101. mē zun dī prī-t kA-n vA-īn m ēn ērē
102. tī-z æ pērsīzīg-n - *secur niet bekend*
103. ænēkūm nō-īt Xīmānytē tē lō.tē
104. m itā.lījē zīndēr bērg-n dī vī.r spyg
105. dA-rvījē g-ī dōrōp dyw

106. tu bo.m æ.ɪ.nz ə str.ɪ.k fʌn də brɒ.ɡ.ə ɡ.ə.vɔ.rn
107. jə mu nys kɒʃl ækɪ. kɒm kə.rn
108. ænɪ.s fʌn lə.vn ækɒm.e.jæ vɒ.lə bə.zə
109. di dɔ.r ɪ.s fʌm buknut
110. ə ɡetruwd wyf mu kɒ.ɲɔ.ɪ
111. kænɪ.r ɡ.ɒs ʰæzɔ.ɪn mɔ twa.s ʰɪn ɡ.ɒ zɔ.ət
112. d.ɪm bruwɐr zæɡ.ɪ datnɔʃ tɔ di.r ɪ.s fɔ tɔ buw
113. baʔn - ʃbaʔn - ɡ.ɪ bakt - æ bakt - bak.tɪ -
wɪdɐ baʔn - ʃbaktɔ - ɡ.ɪ baktɔ - ɪ baktɔ -
wɪdɐ bak.tɪ - mæn æbaʔn
114. bɪ.ʃ - ʃbɪ.ʃn - ɡ.ɪ bɪt - æ bɪt - mɔ bɪ.ʃ - bɪ.əmɔ -
ʃbo.ɪn - kæn æbo.ɪn - ænzɔ.k æbo.ɪn
115. tɪ.z æ klɪ.ɪntʃɔ mɔ tɪ.z æ ɡ.ɒ.
116. jə kændɪ.r sɪɐs kɪrɪɡ.ɪn ɔp də mart
117. æn ædəzɪt - datn ɔp mɔ ɡ.ɒ. pɛ.ɪzn
118. tme.ɪsɲ zɛ.ɪ datn ɡ.ɔlikadɔ
119. twu.rn vyf prɪzn
120. ʊndɐr dɪn rəkəbo.m ʰɪɡ.ɪn dɐr vɛ.l rəkʃs
121. twu.tɐr ɡ.ɒ kək.ɪn - tkɔktɒ.l
122. tɔ.ɪ ɪ.s nɔʃru.nə - tɪ.z nɔɡ. mɔ dʒɪst ɔvəmɔ.ɪt
123. majɔnɛ.ɪ.zə mɒ.ɪ.k.ɪn zə mætɔ dɔrɔ vɒn ən ɛɪ
124. dɒ bɔmtʃɔ ɡ.ɒ.tɔ muʃlɪkɒ.ɲ ɡ.ru.ʃ
125. də pɒstɐr æ ʰu wɪn
126. nɪz ud ɪz ɪ.z ɔvɛbrɔ.ɪnt
127. də mæ.ɪk spyt ɪtə ku. nɔ.rnæ.ɪdrɔ
128. də kɔstɐr ɪt fɔ də kɪsprɔsɛfɪjɔ
129. də tra.ɪ.ɲ vʌn də kɔrtɔwɒ.ɡ.ɪn - ɔf : kɪrɪwɒ.ɡ.ɪn
plɔ.ɪn ʊndɐr tʰɛwɪ.ʰtɔ
130. də twɛ dytʃʰɛrs kwɒ.ɪn nɔ bytɪn
131. zæɲ pɒ.rpɐr æm blɒw æsle.ɡ.ɪn
132. də sʊ.ɪns ɪ.z æ bɪ.tʃɔ fluw
133. də snɪɔw ɪ.ʰtɪ.r.kɔ
134. tɪ.z ən ɪɔwɛle.ɪn dɒkɪjɔ nɔɡ. æzɪn æ
135. nɪpɔ.ɪ.ɐrt kɔm nɪ æ ɡ.ɔɛlə nɪwɔ stat
136. dʊ.ɪn - ʃdʊ.ɪnt - jə dʊtʰɪ - æ dʊtɪ - wɪdɐr dʊnt -
ɡ.ɪdɐr dʊdɔt - zɪdɐr dʊnt - ʃdɛɪnt - ɡ.ɪ dɛɪjɔt -
ə dɛɪjɔt - wɪdɐr dɛɪnt - ɡ.ɪdɐr dɛɪjɔt - zɪdɐr dɛɪnt
- dɛɪkɪ.ʃ dɒdɔ - datnt mɔr æ dɛɪ - dʌnzɔt mɔr
æ dɛ.ɪn
137. dɔ.pɪm - æ dɔpkɪrɔt - æ dɔpfʊntɔ - dɔ sʊɪdɔ.tɪn
138. dɒʃʰɪ - ə dɒst - ə dɔst - æn æd ədɔʃʰɪn
139. bɪɲ : ɪʃ bɪɲ - jə bɪnt - ə bɪnt - wɪdɐr bɪɲ : ɡ.ɪdɐr
bɪnt - zɪdɐr bɪɲ : bɪɲtɪ - bu.ɲkɪtɪ - kæn æbʊɲ :
140. *Locale landmaten* : æ ru.ə = 3,82 m². (*Veurn-ambachtsche roede*) - æ lɪnə = 100 roeden -
æ ɡɛmæt = 300 roeden
141. *Waternamen* : tʰɒɲɛɪ.ɪs = rivier - dʊ.zəbe.k.ə -
tɪnɛɪrɔt

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is o.əʃdɪɲkæ.rkɔ

De inwoners heeten o.əʃdɪɲkærkɒ.rs

Hun bijnaam is pɒ.ʒɛʃʰɪtɐrs (cf. Koksijde).

Aantal inwoners op 31-12-34 : 3.417.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : nɪpɔr.bɪɲ - dɔ pɔ.ɪdrɔ - dɔ ɡ.rʊndɪk - dɔ zæ.ɪtɔ - dɔ pɪ.ɪ'ku.nuk - dɔ lɒ'bɔ.ruk - dɔ plɒtsɔ - dɔ br.ɪs - zɛ.vɛkɔ.tɔ - dɔ zɪʃwæstuk - Er zijn geen locale verschillen tenzij voor den Polder die aan Lombardsijde paalt en waarvan het dialect eenigszins Lombardsijdsch getint is. De Oostduinkerkenaars kennen noch Fransch noch A. B. In een twaalfstal vreemde huisgezinnen wordt Fransch gesproken.

Een deel der bevolking leeft van den landbouw. De visscherij is sterk verminderd. Behalve het hotelbedrijf in den Zomer leeft de burgerij van den kleinhandel. Er is ook bouwnijverheid en een aantal werklieden arbeiden in de steenovens.

Zegslieden. 1. Stockelynek, Marcel ; 22 j. ; hier geb. ; student med. ; collegejaren te Veurne ; anders altijd hier ; V. en M. beiden van hier ; spreekt meestal dialect.

2. Van den Driessche, Julien ; 38 j. ; hier geb. ; gemeenteontvanger ; heeft steeds hier verbleven, de oorlogsjaren 1914-1918 uitgezonderd ; V. van Kachtem ; M. van Oostduinkerke ; spreekt meestal dialect.